

Shakespeare Muestra Chile Al Mundo

● Nuestro país integrará parte del más grande centro de documentación y exposición sobre la vida y obra del escritor, que hoy se inaugura en Londres. Fotos de montajes chilenos de sus obras, recortes de prensa y las traducciones de Neruda y Nicanor Parra para "Romeo y Julieta" y "El rey Lear", respectivamente, se albergarán en el relacionado teatro El Globo.

Ni en sueños Héctor Nogueira imaginó ser presentado por Judy Dench. Pero hoy será así. La actriz inglesa, ganadora de un Oscar por su interpretación de la reina Isabel I en "Shakespeare reinventado", será la encargada de inaugurar en Londres la más completa colección y centro de documentación sobre la obra del autor inglés a lo largo del tiempo. Y dentro de ella figura una fotografía del elenco protagonizando "El rey Lear".

La imagen del montaje de 1983 del Teatro UC, reproducida por el fotógrafo de "El Mercurio", Juan Francisco Nemezis, es sólo parte del apogeo otorgado a esta institución mundial. También fueron incluidas, en el centro de documentación, registros del mismo reportaje gráfico para la revista Elvo teatro de "Mundo", que en 1985 divulgó el estreno y el éxito, además de ensayos de críticos del Teatro Experimental de la Universidad de Chile como "Notas de Reyes" (1984), "Marbete" (1985) y "Romeo y Julieta" (1984), tomados por Raúl Concha.

"Mereció las fotografías sólo por probar y probarse inmediata aceptación", cuenta el periodista Juan Antonio Muñoz, quien utilizó el aporte chileno a esta muestra en 1984. "Quiero mucho a El Mercurio y estoy muy orgulloso que hubiera material de Chile en este centro de documentación porque así, como en todo el mundo, él siempre ha estado muy presente", agrega.

Desde 1986 a la fecha, el intercambio continuó y hay una base de datos internacional también cuenta con el texto de "Romeo y Julieta", que tradujo Pablo Neruda, y fragmentos de la interpretación, que Nicanor Parra hizo de "El rey Lear" y que aparecieron en la revista "Apuntes" de la UC.

Además, fueron revisados recortes de prensa en torno a los montajes de las obras del inglés en Chile, los programas de los

clases "Todo Shakespeare para todos" que organizó durante 1988 y 1989 la Biblioteca Nacional y programas de teatro y cine con el registro de montajes de autores chilenos —especialmente concurrió para las obras de Shakespeare— y Lieder, que ofreció la soprano Magdalena Amenzábar.

"Siempre es un revulsivo para nosotros descubrir cómo lejos ha llegado la influencia de Shakespeare en todas las artes", dijo Nicanor Parra, encargado del desarrollo internacional de la institución al referirse al material enviado. "Toda la información formará parte de la base de datos para nuestra exhibición mundial", confirmó.

PARQUE TOMATO

Más de 10 millones de dólares fueron gastados en El Globo, una institución copia del teatro en el que fueron presentados originalmente los roles del inglés. El lugar se ha convertido como un verdadero museo en torno a su figura y donde, por otra parte, también se siguen montajes de sus obras. La muestra internacional, se albergará en The Cheltenham, un amplio espacio situado debajo del teatro.

En sala de dos mil cuatrocientos metros cuadrados, divididos en dos niveles, los visitantes podrán disfrutar en la salubridad del lugar, leer libros escritos sobre Shakespeare y estudiar de la exposición creativa donde se mostrará la influencia del inglés alrededor del mundo Chile incluido.

Además, los 400 mil personas que espera recibir actualmente la exposición podrán cambiar su propio teatro con uno o como como los que todos Shakespeare, sus representaciones en acción e incluso participar en una producción teatral a través de la tecnología de una computadora. En decir, un verdadero parque temático para el más reciente de los siglos.



La versión de Héctor Nogueira para "El rey Lear" (1983) figura parte del centro de documentación y exposición que hoy se inaugura en Londres.



Maria Giménez y Aguilón Aye podían ser vistas, en "Marbete" (1985), por los 40 mil visitantes que el nuevo teatro El Globo espera recibir cada año.

El Inglés en Nuestra Historia

Los grandes hitos de la escena chilena en torno a Shakespeare podrán ser conocidos por todos los visitantes de El Globo. Ellos podrán conocer, entre otras cosas, de los siguientes hechos registrados en el libro "Un siglo en la escena", editado por "El Mercurio", y que también está disponible en el centro de documentación del lugar:

- La primera obra de William Shakespeare representada en Chile fue "Otelo", en 1822. Fue traducida por Evador de Lavandey y protagonizada por Francisco Guerrero. Se presentó en el desaparecido Teatro Arriaga.
- El primer montaje de "Hamlet" se realizó en diciembre de 1934, con Luis Anderson Montecino en el papel principal.
- La Scarlett O'Hara de "Lo que el viento se llevó", la actriz Virginia Leigh, pasó a ser chilena en 1962, junto al grupo inglés del Vito, para representar, entre otras obras, "Noche de reyes" y "Grandes sucesos de Shakespeare", espectáculo que integraba pasajes de "Marbete".

"Hamlet" y "La Breve vida de un hombre".

● Por último que resulta, "Romeo y Julieta", la gran tragedia de amor, recién fue estrenada en Chile en 1946. Los actores de Verónica Ferrer acompañados por Mercedes Riquelme y Juan José, dirigidos Eugenio Guzmán y se encargó la traducción de la obra a Pablo Neruda.

● Basilio Vignati, el tercer más grande que registra la lista chilena, pasó a la historia gracias a su interpretación de "Otelo", obra de Verdi para la obra del inglés.

● En 1980, el Teatro UC estrenó en Chile "El rey Lear". En los roles principales estuvieron Héctor Nogueira y Claudia de Garmatz. Dirigido Alfredo Castro y la traducción correspondió a Nicanor Parra.

● La última y tradición de la Royal Shakespeare Company llegó a Chile en 1995. Con sólo dos funciones de "Romeo y Julieta", presentadas en inglés y a 28 mil pesos, demostraron por qué no la compañía oficial del inglés.

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Shakespeare muestra Chile al mundo. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile